



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2003/83/Add.1
26 February 2003
CHINESE
Original: ENGLISH

人权委员会
第五十九届会议
临时议程项目 14(d)

特定群体和个人

其他易受害群体和个人

联合国当代形式奴役问题自愿信托基金

秘书长的报告

增 编

内 容 提 要

本增编载有联合国当代形式奴役问题自愿信托基金董事会于 2003 年 1 月 20 至 24 日在日内瓦举行的第八届会议通过的提议，并已由联合国人权事务高级专员代表秘书长于 2003 年 2 月 3 日核准。这些建议涉及：基金的财务状况；董事会就 1999 至 2002 年支出赠款的受益者报告进行的审查；2003 年新旅费和项目赠款；董事会对 2004 年的需求评估。更新了秘书长提交人权委员会第五十九届会议的报告(E/CN.4/2003/83)及提交给大会第五十七届会议的报告(A/57/308)。

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
一、基金的财务状况.....	1	4
二、董事会第八届会议.....	2 - 21	4
三、第九届会议的需求评估.....	22	7
四、资金筹措.....	23 - 25	7
五、第九届会议.....	26	7
六、如何为基金捐款.....	27 - 29	7
七、建议.....	30	8

附 件:

附件一.....	9
附件二.....	10
附件三.....	12

一、基金的财务状况

1. 根据联合国日内瓦办事处方案规划和预算科，自董事会第七届会议以来(见附件一)到第八届会议开始，已收到 153,000 美元的新捐款。联合国财务司长通知董事会，此外基金还收到来自以色列、沙特阿拉伯、阿什维学校学生(大不列颠及北爱尔兰联合王国的格洛斯特)、斯格兰姆的师生(意大利)、尚德罗·斯皮内利先生(意大利)的捐款。因此，在会议结束时共计收到 186,000 美元的新捐款。

二、董事会第八届会议

2. 在 2003 年 1 月 20 至 24 日于日内瓦举行的第八届会议的 10 次会议期间，董事会审查了涉及以下方面的资料：(a) 基金的财务状况，包括收到的新捐款(见附件一)；(b) 关于 1999 至 2002 年期间支出赠款使用情况的叙述式报告和财务报告；(c) 2003 年关于新旅费和项目赠款的申请；(d) 2002 年批准的计划的执行情况。董事会会见了捐助方和其他感兴趣的政府代表；国际劳工组织国际劳工标准部强制劳动和童工科科长；参与相关活动工作的联合国人权事务高级专员办事处(人权专员办事处)工作人员。董事会还会见了人权事务高级专员塞尔希奥·比埃拉·德梅洛先生、人权事务副高级专员贝特兰德·拉姆查兰先生以及支助服务处处长玛丽亚·弗朗西斯卡·伊兹一沙林女士。

对以前项目赠款报告的审查

3. 董事会审查了其收到的关于 1999、2000、2001、2002 年支出的旅费和项目赠款使用情况的叙述式报告和财务报告。

对旅费赠款有关准则的审查

4. 董事会建议，如果受害人——赠款受益者，由项目组长陪同，依照当代形式奴役问题工作组的建议，应请求后者对受害人证词予以优先重视。董事会建议，出于安全原因，应事先询问曾经是受害人的旅费赠款受益者，在关于基金的报告中是否愿意以姓称呼。

5. 为进一步宣传受害人可申请旅费赠款的信息，董事会建议将基金的资料说明、申请表格、挑选标准以及基金准则，在工作组年会上作为会议室文件提供。

6. 董事会强调，在考虑旅费赠款申请、修改申请表格和董事会准则时，一贯对性别层面进行了考虑。

7. 经与人权高专办行政部门协商，董事会考虑到日内瓦 DSA(每日生活津贴)费用上涨，因此建议也将旅费赠款受益者的津贴从 150 瑞士法郎增加至 175 瑞士法郎。

旅费和项目赠款建议

8. 董事会审查了 37 项可受理的旅费赠款申请，数额约 85,800 美元，以及 55 项可受理的项目赠款申请，数额约 745,000 美元(见附件二，表 1 和表 2)。

9. 在第八届会议上建议提供的项目和旅费赠款，将援助非洲、美洲、亚洲和欧洲 24 个国家的非政府组织。根据基金的任务，董事会建议着重援助来自不同地区的处理当代形式奴役问题的非政府组织代表参加当代形式奴役问题工作组的讨论，以及通过现有援助渠道向由于当代形式奴役使人权受到严重破坏的个人提供人道主义、法律和资金援助。

10. 提出新旅费赠款建议时，董事会考虑了工作组批准的将于 2003 年 6 月 16 至 20 日举行的第二十八届会议的主题，是“与歧视特别是性别歧视(例如强迫婚姻、童婚和卖妻)相关的并由歧视造成的当代形式奴役问题”。

11. 董事会建议，拨出 21,995 美元(要求总额的 25.63%)用于 8 项旅费赠款(见附件三，A 节)。在满足赠款所有条件的情况下，应该在工作组第二十八届会议前，支付全部旅费赠款。

12. 董事会还建议，拨出 101,420 美元用于优先清单上的 17 个项目赠款(见附件三，B 节)，以及 29,500 美元用于二级优先清单上的 11 个项目(同前，C 节)。因此，委员会建议为 28 个项目拨出总额为 152,915 美元的赠款。

13. 根据联合国人道主义援助普通信托基金细则和条例，2003 年支出估计数的 13%应留作与基金服务相关的项目支持费用，万一收不到新的捐款，还应将年度支出估计数的 15%留作 2004 年的储备。

与工作组的合作

14. 董事会建议批准旅行费用，使董事会主席和其他成员能出席将于 2003 年 6 月 16 至 20 日在日内瓦举行的工作组第二十八届会议，在相关议程项目下介绍基金的报告，会见出席会议的基金旅费赠款的受益者，并将他们介绍给工作组，向工作组通报批准的项目赠款及基金的财务状况。

15. 董事会建议工作组秘书处继续向董事会通报工作组将确定的优先领域，以便董事会在筛选旅费赠款申请时能考虑进去。

董事会对休会期间的建议

16. 董事会建议在基金 2004 年开支计划中在适当限制下做出规定，使在他们地理区域内的董事会成员和基金秘书处能访问基金资助的项目，以更好地评估执行和规划的工作。关于此类访问的报告，应由董事会或秘书处成员编写，供董事会在下届会议上审议。

17. 董事会建议为进行宣传由人权高专办编制关于基金活动的简介，并准备足够的数量以广泛散发。董事会还建议修改办事处关于当代形式奴役的第 14 号简介，将基金和董事会的活动列入。董事会还向其秘书处建议，编制一份传单或小册子用于资金筹措和宣传目的，以为世界土著人民国际十年基金编制的传单和小册子为范本。董事会希望能在 2003 年 12 月 2 日或之前完成，在联合国废除奴隶制国际日之际用这些传单或小册子进行宣传。

18. 考虑到在反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议上通过的《德班宣言和行动纲领》，董事会继续审议当代形式奴役问题。董事会强调在通过赠款建议时，除其他破坏人权的情况外，应考虑到当代形式奴役的受害者经常是种族歧视的受害者。

19. 董事会建议在基金的准则中列入不歧视条款，申请表中提及向基金提出申请的组织应表明援助只提供给受害者及其家庭成员，不分种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、国籍或社会出身、财产、出生或其他身分等任何区别。

20. 董事会建议在废除奴隶制国际日之际发表一份声明，呼吁向基金做出新的捐款，如有可能与相关联合国机构和其他伙伴如学校共同进行。

21. 鉴于收到的申请数和分析量上升使工作量增加，董事会建议向秘书处增派专业和一般服务人员及设施，使基金和董事会得到足够的服务。

三、第九届会议的需求评估

22. 2003 年收到的赠款申请约达 831,000 美元。董事会只能建议提供约 175,000 美元(不足要求总额的 20%)。董事会认为，要能够满足设想中的 2004 年的新申请要求并满意地完成基金的任务，也考虑到董事会在第八届会议上建议支出几乎全部钱款，因此在将于 2004 年 1 月 19 日至 23 日举行的董事会第九届会议之前，基金至少约需 300,000 美元的新捐款。

四、资金筹措

23. 董事会于 1 月 24 日与经常性的和新捐助国政府及其他感兴趣的政府举行了年度会议。出席的程度令人鼓舞，并在高级别进行了坦率的交谈。日本代表向董事会通报即将支付 2003 年的捐款(见附件一)。

24. 越来越多的学校学生、非政府组织和其他私人实体和个人正成为基金的经常捐助方，董事对此表示十分赞赏。

25. 对人权事务高级专员表示愿意支持基金完成资金筹措任务，董事会也表示十分赞赏。

五、第九届会议

26. 如果有可能，董事会建议于 2004 年 1 月 19 日至 23 日在日内瓦威尔逊宫举行下一届会议。

六、如何为基金捐款

27. 向联合国当代形式奴役问题自愿信托基金进行自愿捐款可通过：

(a) 银行转账：“United Nations Geneva General Fund”：

(一) 美元：

c/o UBS AG, P.O.Box 2770, CH-1211 Geneva 2, Switzerland
账户号码: 240-C0590160.1, Swift 地址: UBSWCHZH12A。

(二) 其他货币:

c/o UBS AG, P.O.Box 2770, CH-1211 Geneva 2, Switzerland
账户号码: 240-C0590160.0, Swift 地址: UBSWCHZH12A。

- (b) 使用支票, 支票开给 “United Nations”, 寄给: The Treasurer,
United Nations, United Nations Office at Geneva, Palais des Nations,
CH-1211 Geneva, 10 Switzerland。

28. 捐助方应在付款委托书上注明 “For the Slavery Fund, account SH”。

29. 为使秘书处能跟踪并通报董事会、大会、人权委员会、增进和保护人权小组委员会和工作组, 请愿向基金自愿捐款的捐助方向秘书处通报有关捐款情况: Secretariat of the United Nations Voluntary Trust Fund on Contemporary Forms of Slavery, Trust Funds Unit, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, United Nations, CH-1211 Geneva 10 Switzerland, Telephone: +(41)(22)917 91 64, +(41)(22)917 92 66, Facsimile: +(41)(22)917 90 17。

七、建 议

30. 以上反映了董事会在第八届会议上通过的提议, 并由高级专员代表秘书长于 2003 年 2 月 3 日核准。

ANNEXES

Annex I

(a) Contributions available at the eighth session of the Board of Trustees^a

State	For the year	Amount in US\$	Local currency	Paid on	Contribution No.
Brazil	2003	10 000		28.10.2002	4
Cyprus	2003	4 000		06.08.2002	3
France	2002	34 778		21.03.2002	4
Holy See	2003	1 000		22.10.2002	4
Israel	2003	5 000		30.12.2002	1
Libyan Arab Jamahiriya	2002	5 000		06.02.2002	1
Netherlands	2003	87 870	€ 90 000	20.10.2002	4
Qatar	2002	10 000		10.04.2002	1
Saudi Arabia		20 000		05.02.2003 ^b	1
NGOs, other private or public entities, individuals					
Aichi International Connecting Conference For Human Rights, Japan		212	Sw F 344	07.05.2002	1
Association of Humanitarian Lawyers (Ms. Karen Parker, USA)		500		15.02.2002	2
Students of the Istituto Tecnico Commerciale		577		10.05.2002	7
Statale Oscar Romero, Albino, Italy		1 109		18.12.2002	8
Students and teachers of Scelem, Italia		525	Sw F 729	22.01.2003	1
Japan Lawyers International Solidarity Association, Japan		173	Sw F 281	07.05.2002	1
Nagasaki Case, Japan		75	Sw F 111	23.08.2002	1
Japanese Workers Committee for Human Rights (Tokyo), Japan		267	Sw F 432	07.05.2002	2
Mr. Yorio Shiokawa (Tokyo), Japan		185	Sw F 300	07.05.2002	5
		397	Sw F 587	23.08.2002	6
Mr. Sandro Spinelli		158	Sw F 220	21.01.2003	1
HVAC Systems Technology Inc. (Mr. David Solberg, President), Minneapolis, USA		125		14.01.2002	1
Students and teachers of the Archway School, Gloucester, United Kingdom		4 098	£2 500	26.06.2002	2
Total:			US\$ 186 049		

(b) Pledges made

States	For the year	Amount in US\$	Local currency	Pledged on
Japan ^c	2003	36 000		29.01.2003
Netherlands	2004		€45 000	03.05.2002

^a Based on information available at OHCHR/GE as at 17 January 2003.

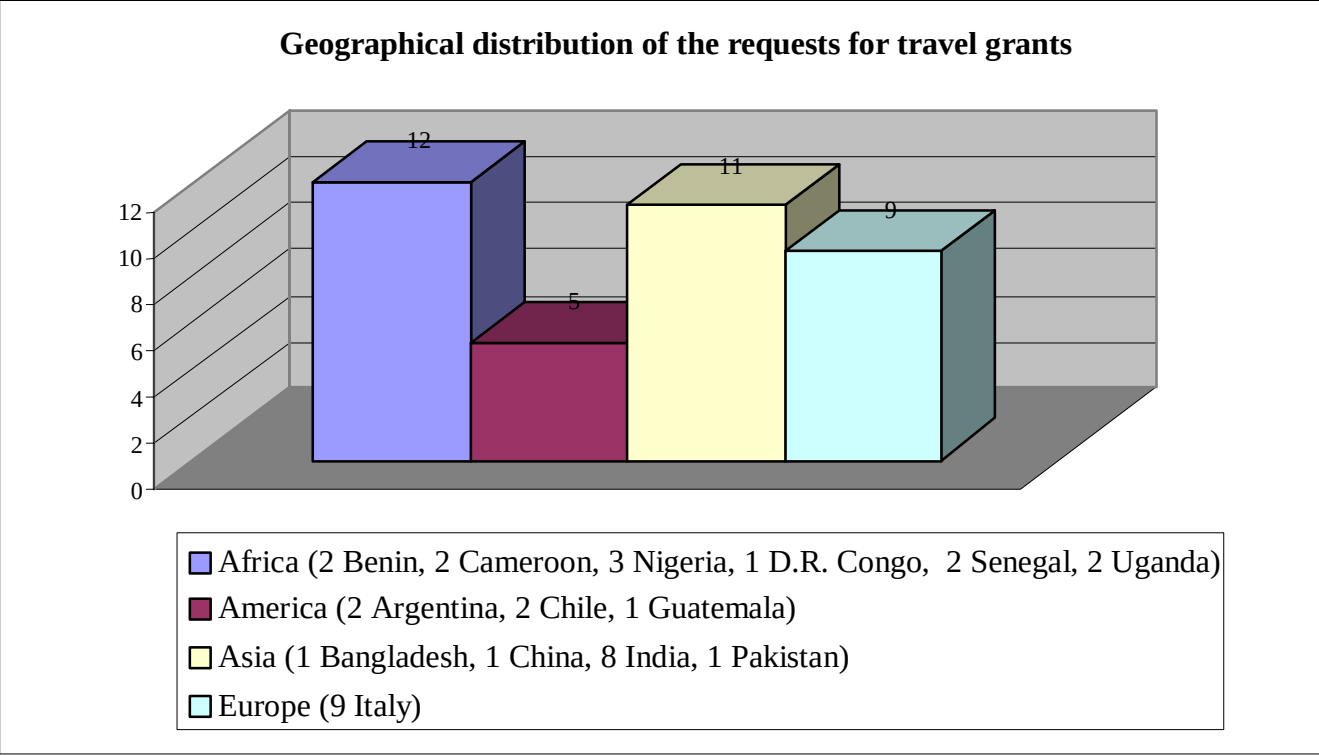
^b A cheque was received during the eighth session and forwarded to the United Nations Treasurer at United Nations Office at Geneva. The contribution was officially registered on 5 February 2003. The Board decided to take it into consideration in its recommendations for grants.

^c Pledge made by the representative of Japan at the meeting of the Board with donors during the eighth session, on 24 January 2003. The Board decided to take it into consideration in its recommendations for grants.

Annex II

(a) Applications for travel grants to attend the twenty-eighth session of the Working Group on Contemporary Forms of Slavery

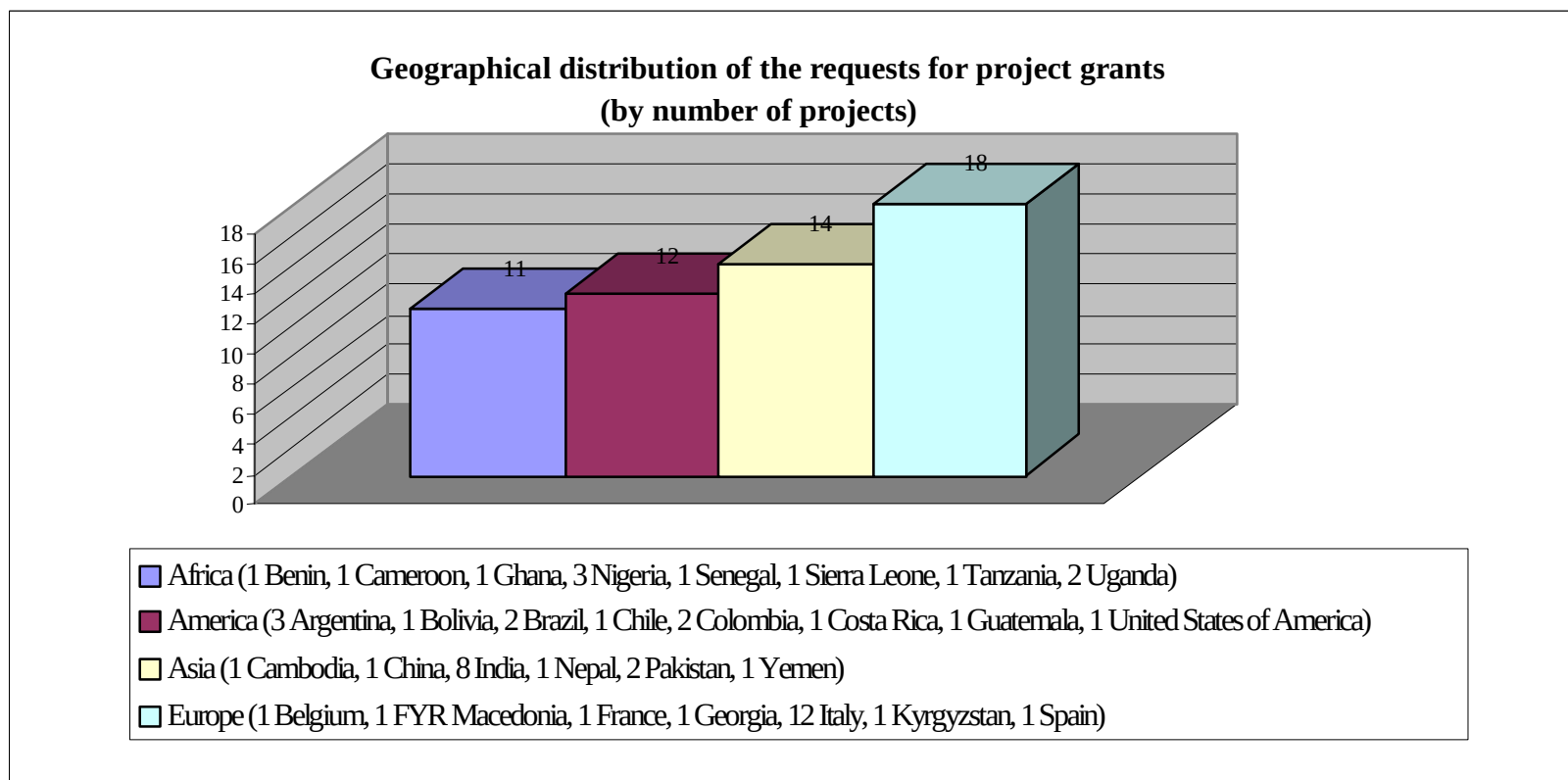
(16-20 June 2003)



Total applications for travel grants: 37 (24 female and 13 male)

Total amount requested: approximately US\$ 85,800

(b) Applications for new project grants



Total applications for project grants: 55 (42 list A and 13 list B)

Total amount requested: approximately **US\$ 743,990**

Annex III

(a) Travel grants recommended at the eighth session

ORGANIZATION, COUNTRY	NAME OF REPRESENTATIVE	THEME TO BE DISCUSSED AT THE WORKING GROUP (16 to 20 June 2003) CONDITIONS ATTACHED TO THE GRANTS
Tomorrow Children ONG, Benin	Micheline Aklo (f) ^a	Theme: The beneficiary will relate her experience as a trafficked person.
African Network for Prevention and Protection against Child Abuse and Neglect (ANPPCAN) - Cameroon Chapter	Modi Maimounatou (f)	Theme: The beneficiary will relate her experience of early marriage.
Centro de Docente Jubilados y Pensionados Santiago del Estero "Carmen Palumbo de Leguizamón", Argentina	Fabiana Voget (f)	Theme: Child labour; exploitation of minors.
End Sexual Exploitation of Children (ECPAT), Guatemala	Maria E. Villarreal (f)	Theme: Trafficking of children.
The Committee of Propaganda and Education on the Convention on the Rights of the Child, China	Fuyong Jiao (m)	Theme: Presentation of a clinical study of 86 sexually abused children. Conditions: The grant should be kept pending until receipt of additional requested information by the Board.
All India Women's Conference, India	Yadav Shashi (f)	Theme: Gender discrimination and forced child marriage.
All Pakistan Women's Association, Pakistan	Anita Sattar Silat (f)	Theme: Combating discrimination: criminalization of extramarital sex, including adultery.
Associations for the promotion and the defence of children ERYTHROS, Italy	Beza Belaineh Gebre (f)	Theme: Sexual exploitation: support and assistance to and protection of victims of trafficking.
8 TRAVEL GRANTS FOR A TOTAL OF US\$ 21 995^b		

^a (f) Means a female and (m) a male applicant.

^b Beneficiaries are entitled to a round trip air plane ticket and US\$ 175 of stipend per day of attendance and two extra days for travel.

(b) Project grants recommended at the eighth session**(First priority list)**

ORGANIZATION, COUNTRY	TITLE OF PROJECT OR ASPECT COVERED	GRANT RECOMMENDED IN US\$
AFRICA		
Rencontre africaine pour la défense des droits de l'homme (RADDHO) <i>Senegal</i>	Assistance to victims of domestic exploitation.	15 000
Kiota Women's Health and Development Organization (KIWOHEDE), <i>United Republic of Tanzania</i>	Penetrating the world of child abuse and violence: assistance to girl victims of sexual abuse and trafficking.	11 000
Kabagahi Trinity Association, <i>Uganda</i>	Direct support to sexually exploited women.	6 420
AMERICA		
Centro de docentes jubilados y pensionados Santiago del Estero "Carmen Palumbo de Leguizamón", <i>Argentina</i>	Elimination of child labour and reinsertion into school.	7 500
Parroquia Santísima Trinidad, de la Diócesis de "El Alto", <i>Bolivia</i>	Educational centre to prevent and stop child labour.	7 500
Casa do Pobre de Nossa Senhora de Copacabana, <i>Brazil</i>	"Semear"- (assistance to sexually abused children).	2 000
Programa clubes juveniles Moani, Departamento de Pastoral Obrera, Arzobispado de la Santísima Concepción, <i>Chile</i>	Eradication of labour exploitation of children: assistance to child labourers.	2 000
Orden de Religiosas Adoratrices de Colombia, <i>Colombia</i>	Prevention and accompaniment of women victims of prostitution and their families.	2 500
Les Trois Quarts du Monde, <i>Guatemala</i>	Support to shelter, education, training and rehabilitation of street girls.	7 500
ASIA		
Protection and provision of juvenile justice (PPJJ), <i>Cambodia</i>	Judicial enforcement and rehabilitation for juveniles: assistance to child victims of exploitation.	4 000
Mahila Rural Development Youth Society, <i>India</i>	Awareness and action against child labour.	3 000
All India's Women Conference, <i>India</i>	"Asmita" (Women's Dignity); - assistance to women victims of contemporary forms of slavery	3 500
Informal Sector Service Center (INSEC), <i>Nepal</i>	Ex-Kamaiya reliving programme in Bardiya	11 000
Association of network for community empowerment (ANCE), <i>Pakistan</i>	Education and health programme for brick kiln workers (child labour).	6 000
EUROPE		
Macedonian Non-Governmental Organization of Policewomen, <i>The former Yugoslav Republic of Macedonia</i>	Assistance to children abused in the streets.	5 000
Agir pour les femmes en situation précaire (AFESIP), <i>France</i>	Fight against domestic slavery and assistance to victims.	5 000
The Human Rights Information and Documentation Center (HRIDC), <i>Georgia</i>	Activities against trafficking.	2 500
17 Projects		
Total = US\$ 101 420		

(c) Project grants recommended at the eighth session**(Second Priority List)**

ORGANIZATION, COUNTRY	TITLE OF PROJECT OR ASPECT COVERED	GRANT RECOMMENDED IN US\$
AFRICA		
Consulting Centre for Constitutional Right and Justice (C3RJ), <i>Nigeria</i>	Direct humanitarian, legal and financial assistance to victims of contemporary forms of slavery and their families.	6 000
AMERICA		
Instituto de religiosas adoratrices del Santísimo Sacramento y de la Caridad, <i>Argentina</i>	Assistance to girls and women victims of sexual exploitation.	2 000
ASIA		
Social and Economic Assistance for Rural and City Habitant (SEARCH), <i>India</i>	Empowerment programmes for Dalit women and children against sexual exploitation.	2 500
Vedika, <i>India</i>	Bonded labour, child labour and trafficking.	3 000
International organization of the Moral Youth, <i>India</i>	Awareness-building on the issue of child marriage.	1 000
EUROPE		
Churches' commission for Migrants in Europe, <i>Belgium</i>	Networking against trafficking in women (workshops for professionals).	2 000
Movimento Laici América Latina, <i>Italy</i>	Awareness-raising campaign against contemporary forms of slavery.	2 000
Compagni di Strada, <i>Italy</i>	"Aleida 2": assistance to women and girls forced to prostitution.	1 000
Women Support Centre, <i>Kyrgyzstan</i>	Counter-trafficking activities: information and awareness-raising campaign and hotline.	2 000
Adoratrices proyecto esperanza, <i>Spain</i>	Comprehensive assistance to women victims of trafficking and sexual exploitation.	1 000
11 Projects		
TOTAL = US\$ 29 500		
